

複 NT	漢字語	旧 JLPT	大陸の 字体	台湾・香 港の字 体	語義用法が 対応する中 国語	留意点・補足情報	用例	用例 (中国語訳)	コロケーション	コロケーション (中国語訳)
1	大勢	41	大勢	大勢	很多人	中国語の〈大勢〉は「大局」「大勢(たいせい)」の意味で使われる語で、「多くの人」の意味はない。 例: 大勢所趨＝大勢の赴く所(『中日辞典』第2版 講談社2003)	①この大学には留学生が大勢います。 ②この町では、大勢の人が車を持っています。	①这个大学有很多留学生。 ②这个城市里很多人都车。	①人が大勢集まっている	①很多人聚集
2	男の子	44	男子	男子	男孩	中国語の〈男子〉は大人の男性のことで、boyを指す用法はないが、〈男子花样滑冰〉(男子フィギュアスケート)のような使い方は両語で共通している。 例: 五十岁左右的男子＝50歳ぐらいの男の人	①公園で男の子が1人で遊んでいます。 ②子供が生まれました。男の子です。 ③[学校で] 男子は明日サッカーをします。女子はバレーボールです。	①公园里有一个男孩在自己玩。 ②孩子出生了，是一个男孩。 ③[在学校] 明天男生要踢足球。女生要打排球。	①男の子の名前 ②男の子のおもちゃ ③男の子と遊ぶ	①男孩的名字 ②男孩的玩具 ③和男孩玩
3	女の子	44	女子	女子	女孩	中国語の〈女子〉は大人の女性のことで、girlを指す用法はないが、〈女子网球〉(女子テニス)のような使い方は両語で共通している。 例: 五十岁左右的女子＝50歳ぐらいの女の人	①公園で女の子が犬と遊んでいます。 ②子供が生まれました。女の子です。 ③[学校で] 男子トイレは2階で、女子トイレは3階です。	①公园里有一个女孩在和狗玩耍。 ②孩子出生了，是一个女孩。 ③[在学校] 男厕所在二楼，女厕所在三楼。	①女の子の名前 ②女の子のおもちゃ ③女の子と遊ぶ	①女孩的名字 ②女孩的玩具 ③和女孩玩

複 NT	漢字語	旧 JLPT	大陸の 字体	台湾・香 港の字 体	語義用法が 対応する中 国語	留意点・補足情報	用例	用例 (中国語訳)	コロケーション	コロケーション (中国語訳)
4	階段	22	阶段	階段	楼梯 台阶	<p>中国語の〈階段〉は日本語の《段階》にあたり、工程や進度を述べる時に用いられる。</p> <p>例： 此药物还在实验阶段，不能对人使用。＝この薬はまだ実験段階なので、人には使うことができない。</p> <p>〈楼梯〉＝フロアとフロアをつなぐ階段 〈台阶〉＝建物の入り口等に設けられた数段のステップや、坂道等に設けられた階段</p>	<p>①電話は階段の下にあります。 ②エレベーターが壊れていますから、階段を使ってください。 ③ステージに上がる時は、右側の階段を使ってください。</p>	<p>①电话在楼梯下面。 ②电梯坏了，所以请走楼梯。 ③上台的时候，请走右边的台阶。</p>	<p>①階段はどこですか ②階段を上がる ③階段を下りる ④階段を使う</p>	<p>①楼梯在哪里？ ②上楼梯 ③下楼梯 ④走楼梯</p>
5	菓子	24	果子	果子	零食 点心	<p>日本語では《菓》と《果》は異なる文字としてどちらも使用されるが、現代中国語では〈菓〉は使われていない。〈果子〉は木の実等を指す。</p> <p>例： 那些红果子能吃吗？＝あの赤い実(木の实)は食べられますか。</p> <p>〈零食〉＝スナック菓子 〈点心〉＝ケーキや饅頭類</p>	<p>①妹は甘いお菓子があまり好きじゃありません。 ②私は、暇な時よくお菓子を作ります。</p>	<p>①我妹妹不是很喜欢甜的零食。 ②有时间的时候我经常做点心。</p>	<p>①お菓子を食べる ②日本のお菓子</p>	<p>①吃零食 ②日本的零食/ 日本的点心</p>

複 NT	漢字語	旧 JLPT	大陸の 字体	台湾・香 港の字 体	語義用法が 対応する中 国語	留意点・補足情報	用例	用例 (中国語訳)	コロケーション	コロケーション (中国語訳)
6	今朝	43 「けさ」という読みは2級漢字付表に記載	今朝	今朝	今天早上	中国語の〈今朝〉は、「今、現在」の意味(「朝」の意味は含まれない)で使われる非常に改まった語。 例: 数风流人物, 还看今朝。=傑出した人物を探すなら、今の世を見よ。(毛沢東の詩の一部。筆者訳)	①今朝雪が降っていました。 ②(私は)今朝8時ごろうちを出ました。	①今天早上下雪了。 ②我今天早上八点左右出的门。	—	—
7	質問	33	质问	質問	問題	中国語の〈质问〉は「詰問する」、「なじる」という意味の動詞。 例: 警察向被告提出了质问。=警察は被告に対して詰問した。	①何か質問がありますか。 ②(私は)質問はありません。 ③(私は)質問がたくさんあります。	①有什么问题吗? ②我没有问题。 ③我有很多问题。	①Xについて質問がある ②質問をする ③質問に答える ④質問が多い 【数】1つ/個	①有关于X的问题 ②问问题 ③回答问题 ④问题很多 【数】一个
8	授業	23	授业	授業	課	中国語の〈授業〉は「先生が教える」という意味の動詞。現代中国語で日常的に使われる語ではない。	①私は毎日授業がある。 ②(私は)金曜日は授業がありません。 ③日本語の授業は10時からです。	①我每天都有课。 ②我周五没有课。 ③日语课从十点开始。	①授業が始まる ②授業が終わる ③授業を休む ④授業に出る ⑤授業を取る ⑥授業に遅刻する/ 授業に遅れる ⑦授業に間に合う ⑧授業は大変だ ⑨授業は難しい/おもしろい/つまらない ⑩授業料	①开始上课 ②下课 ③不去上课 ④上课 ⑤上一门课 ⑥上课迟到 ⑦上课准时到 ⑧课业繁重 ⑨课程难/有趣/无聊 ⑩学费
9	新聞	44	新闻	新聞	报纸	中国語の〈新闻〉は、日本語の「ニュース」に相当する。 例: 从广播里听到地震的新闻。=ラジオで地震のニュースを聞いた。	①(私は)毎朝新聞を読みます。	①我每天早上都读报纸。	①新聞を読む	①看报纸/读报纸

複 NT	漢字語	旧 JLPT	大陸の 字体	台湾・香 港の字 体	語義用法が 対応する中 国語	留意点・補足情報	用例	用例 (中国語訳)	コロケーション	コロケーション (中国語訳)
10	石鹼	2- 《鹼》は 常用漢 字表外	石碱	石鹼	肥皂	中国語の〈石碱〉は、アルカリ性 の物質を指す。一般的な語では ない。	①石鹼で手を洗います。 ②[ホテルで客がフロントに] トイレに石鹼がないので、持って きていただけませんか。	①用肥皂洗手。 ②[在酒店房客对前台 服务员] 卫生间里没有肥皂，您 能帮我拿一块来吗？	—	—
11	先生	44	先生	先生	老师	中国語の〈先生〉は、成人男性 の名字またはフルネームの後ろ につく敬称で、「～さん」に相当 する。普通、女性には使われな い。 例： 〈渡辺太郎先生〉＝渡辺太郎さ ん	①私の日本語の先生は大阪出 身です。 ②(私は)小学校の先生になり たいです。	①我的日语老师来自大 阪。 ②我想成为一名小学老 师。	①数学の先生 ②外国人の先生 ③男の先生	①数学老师 ②外国老师/ 外籍教师 ③男老师
12	茶碗	31 《碗》は 常用漢 字表外	茶碗	茶碗	饭碗	中国語の〈茶碗〉は、文字通り「 お茶を飲むためのお碗」という 意味になる。「湯飲み茶碗」には 〈茶杯〉という語が用いられる。 ただし、茶道での「茶碗」を指す 場合は、中国語においても〈茶 碗〉が用いられる。 例:[在日本茶道中] 先转一下茶碗然后再喝茶。＝ [茶道で] 茶碗を回してからお茶を飲みま す。	①手で茶碗を持ってご飯を食べ ます。 ②(私は)ご飯の後、自分のお 茶碗(食器)を洗います。	①用手端着饭碗吃饭。 ②我吃完饭后洗自己的 碗。	—	—

複 NT	漢字語	旧 JLPT	大陸の 字体	台湾・香 港の字 体	語義用法が 対応する中 国語	留意点・補足情報	用例	用例 (中国語訳)	コロケーション	コロケーション (中国語訳)
13	手紙	43	手紙	手紙	信	中国語の〈手紙〉は、「トイレット ペーパー」やトイレで洗った手を 拭く「ペーパータオル」に相当す る。 例: 洗手间里没有手紙。＝トイレに 紙がない。	①(私は)国の祖母に手紙を書 きます。 ②(私は)友達に手紙の間違 いを直してもらいました。	①我给在老家的奶奶写信。 ②我让我的朋友帮我修 改了信中的错误。	①手紙を出す ②友達から手紙が来る ③(私に)手紙を(書いて) ください	①寄信 ②朋友寄来信件 ③请给我写信
14	鳥肉	33	鳥肉	鳥肉	鸡肉	中国語の〈鳥肉〉は、文字通り「 鳥の肉」を表すが、一般に食用 とされる鶏や鴨の肉等を指すと きには使われない。	①牛肉より鳥肉の方が安いで す。	①鸡肉比牛肉便宜。	①鳥肉を食べる	①吃鸡肉
15	番号	22	番号	番號	号码	中国語の〈番号〉は、軍隊の部 隊等の通し番号に用いられる語 で、日常的に使われる語ではな い。 例: 部隊番号＝軍隊の部隊の番号	①電話番号は何ですか。 ②予約の確認はこの番号にお 願いします。 ③Xが故障の場合は、この番号 に電話してください。	①你的电话号码是多少 ? ②请打这个电话号码来 确认您的预订。 ③当X出现故障时请打 这个电话号码。	①電話番号 ②暗証番号 ③クレジットカードの番号 ④電話番号を調べる ⑤(Xに)Yの電話番号を 教えてもら ⑥電話番号がわからない ⑦電話番号を間違える	①电话号码 ②密码 ③信用卡的号码 ④查电话号码 ⑤(向某人)问Y的电话 号码 ⑥不知道电话号码 ⑦打错电话
16	病院	33	病院	病院	医院	中国語の〈医院〉は日本語の《 医院》とは異なり、大きな「病院」 を指している。日本語の《医院》 にあたる中国語は〈诊所〉という 別の語になる。 中国語の〈病院〉は一般的な語 ではなく、ある特定の病院にの み使用される。 例: 〈精神病院〉＝精神病院	①この病院はとても有名な病院 です。 ②(私は)子どもの時よく病院に 行きました。 ③(私は)犬を病院に連れて行 きます。	①这家医院很有名。 ②我小时候经常去医院 。 ③我带狗去宠物医院。	①いい病院 ②病院に勤めている ③病院で診てもらう ④鈴木医院	①好医院 ②在医院工作 ③在医院看病 ④铃木诊所

複 NT	漢字語	旧 JLPT	大陸の 字体	台湾・香 港の字 体	語義用法が 対応する中 国語	留意点・補足情報	用例	用例 (中国語訳)	コロケーション	コロケーション (中国語訳)
17	勉強	33	勉強	勉強	学习	中国語の〈勉強〉は、「無理に強 いる」という動詞、あるいは「無 理だ」という形容詞。 例: ・她身体不舒服, 却还在 <u>勉強</u> 工作。=彼女は気分がよくない が、 <u>無理</u> をして仕事をしている。 ・这项工作对他来说太 <u>勉強</u> 了 。=この仕事は彼には <u>無理だ</u> 。	①毎日日本語の勉強をします。 ②漢字の勉強は面白いです。	①每天学习日语。 ②学习汉字很有意思。	①Xの勉強をする ②勉強を続ける ③勉強を始める ④勉強のために	①学习X ②继续学习 ③开始学习 ④为了学习
18	野菜	33	野菜	野菜	蔬菜	中国語の〈野草〉は、野生の食 用植物を指す。日本語の「野草 」や「山菜」にあたる。 例: 日本人上山采野菜。=日本人 は山に入って野草(山菜)を取る 。	①スーパーで野菜を買います。 ②野菜は体にいい。	①在超市里买蔬菜。 ②蔬菜对身体有益。	①野菜を食べる	①吃蔬菜
19	冷蔵 庫	222	冷藏 库	冷藏 庫	冰箱	中国語の〈冷蔵庫〉は、日本語 の《冷蔵倉庫》を指す。 例: 进冷藏库的时候穿大衣。=冷 藏倉庫に入る時はジャケットを 着る。	①ケーキは冷蔵庫に入れてくだ さい。 ②冷蔵庫にビールが入っていま す。 ③今月の予定が冷蔵庫に貼っ てあります。	①请把蛋糕放进冰箱。 ②冰箱里有啤酒。 ③这个月的日程表已经 贴在冰箱上了。	①冷蔵庫にジュースを入 れる ②冷蔵庫が故障した	①把果汁放进冰箱 ②冰箱坏了/冰箱有故障